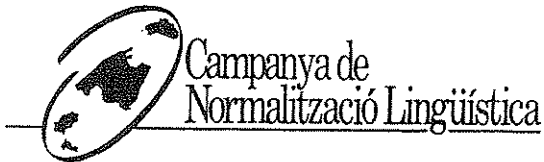


LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

I



Palma
1991

Línia Directa

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Documenta Balear s.a.

Impressió: Antoni Rotger, "Es Pes de Sa Palla"

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

El bilingüisme passiu

Un comunicant ens demana “què és això del bilingüisme passiu, que uns diuen que és molt bo per a la normalització, i altres que és molt dolent”.

La pràctica del bilingüisme passiu consisteix en la comunicació entre interlocutors de llengua diferent emprant cadascú la seva. A les Illes Balears, on hi ha molts de mils de persones que entenen el català però no el saben parlar, aquesta pràctica pot ser molt útil per evitar el canvi de llengua amb els castellanoparlants.

Hi ha gent que considera aquest sistema “dolent” per a la normalització, perquè entenen que volem establir de manera permanent un sistema anormal de comunicació. En efecte, el bilingüisme passiu no és una “solució”, sinó una “primera passa” cap a la normalització. Però aquesta primera passa és necessària per evitar l'arraconament que ara pateix la nostra llengua, en la relació pública i privada, pel desconeixement que en tenen els castellanoparlants. Com que els illencs sabem castellà, per parlar amb qualcú de llengua castellana abandonam la nostra automàticament, fins i tot quan es tracta d'amics o de parents que entenen bé el català (i això ha estat causa que moltes famílies mallorquines, menorquines o eivissenques arribin a adoptar el castellà com a llengua familiar). Amb el bilingüisme passiu aquest abandonament no es produiria, i augmentaria molt la presència de la nostra llengua sense esforç ni molèstia per a ningú.

Val a dir que ara el practiquen amb tota naturalitat els castellanoparlants, quan contesten en castellà una pregunta feta en català, i no se n'estranya ningú. Es tracta, simplement, d'establir aquest ús convencional per als parlants d'una i altra llengua, fins que tothom les conegui totes dues.—A.M. (ED, 27 de juliol).